

**Ugovor 1/DWR/2023**

zaključen u Podgorici  
dana 3.11.2023. godine  
između:

Državnog trezora - Ambasade Republike Poljske u Crnoj Gori sa sjedištem u Podgorici 81 000, ul. Kozaračka 79, koju zastupa gospodin Andrzej Papierz, ambasador Republike Poljske u Crnoj Gori, u daljem tekstu "Naručilac"

i

Kliničkog centra Crne Gore sa sjedištem u Podgorici u ul. Ljubljanska bb, 81 000 Podgorica  
PIB (ekvivalent REGON) 02015366  
kojeg zastupa direktor dr Ljiljana Radulović, direktorica Kliničkog centra Crne Gore  
lična karta broj 058899237  
u daljem tekstu "Izvođač",  
u daljem tekstu pojedinačno "Strana" i zajedno "Strane"

**§ 1. Predmet ugovora**

1. Predmet ugovora je izvođenje usluge koja se sastoji u realizaciji projekta od strane Izvođača pod nazivom „Unapređenje uslova za pružanje stomatološke njege od strane Kliničkog centra Crne Gore“. Izvođač se obavezuje da će predmet ugovora izvršiti kupovinom stomatološke opreme (stomatološka stolica, stolica za zubnu tehniku i fiziodispenzer) u skladu sa Detaljnim opisom predmeta ugovora, koji čini Prilog br. 1 ovog ugovora.
2. Ugovor se finansira iz sredstava namijenjenih poljskoj razvojnoj saradnji.
3. Svi prilozi uz ugovor čine njegov sastavni dio.

**§ 2. Rok**

1. Predmet ugovora će biti realizovan do 20.12.2023. g.
2. Ugovor se smatra izvršenim sa momentom prihvatanju predmeta ugovora od strane Naručioca u formi izvještaja o prijemu za cio predmet ugovora /u formi protokola o prijemu za svaku fazu<sup>1</sup>, čiji se primjerak nalazi u Prilogu br. 2.
3. Izvođač je dužan da predmet ugovora izvrši sa najvećom pažnjom, u skladu sa Prilogom 1 ugovora. Svaka promjena načina izvršavanja predmeta ugovora predstavlja promjenu ugovora i zahtijeva pismenu formu sklapanja aneksa da bi bila važeća.

**§ 3. Podizvođači**

1. Izvođač može povjeriti izvršenje dijela ugovora podizvođaču/podizvođačima.
2. Podugovaranje izvršenja dijela narudžbe podizvođačima ne oslobađa Ugovarača odgovornosti za pravilno izvršenje ove porudžbe. Izvođač je isključivo odgovoran za plaćanje dospjele naknade podizvođačima.

<sup>1</sup> U slučaju podjele predmeta ugovora na faze u ugovoru, svaka faza mora biti primljena u obliku protokola o prihvatanju.

3. Ugovor o podizvođenju ne sadrži odredbe koje uređuju prava i obaveze podizvođača u okviru ugovornih kazni i odredbi koje se odnose na uslove plaćanja naknade na način koji je po njega nepovoljniji od prava i obaveza Izvođača, kako je definisano u odredbama ovog ugovora.

#### § 4. Naknada

1. Za izvršenje predmeta ugovora, Izvođač će dobiti bruto naknadu od 25.000,00 EUR (slovima: dvadeset pet hiljada eura EUR 00/100).

2. Iznos iz st. 1 ne podliježe povećanju i pokriva sve troškove koji proizlaze direktno iz izvršenja predmeta ugovora navedenog u Prilogu 1 ugovora.

3. Protokol prijema potpisan od strane Naručioca i Izvođača, kojim se potvrđuje prihvatanje *predmeta ugovora/faze ugovora*<sup>2</sup> bez primjedbi, predstavlja osnov za izdavanje fakture/računa<sup>2</sup> od strane Izvođača.

4. Naknada će biti isplaćena na osnovu ispravne fakture/računa<sup>3</sup> od strane Izvođača, iz čl. 3, u roku od 14 dana od dana njene/njegove\* isporuke Naručiocu, na žiro račun broj 530-1866-41 kod NLB<sup>4</sup> Banke a.d. Podgorica /ili, u opravdanim slučajevima, u gotovini direktno na ruke Izvođaču u prostorijama ambasade uz pisanu potvrdu o prijemu gotovine, čitko potpisano od strane Izvođača i uzimajući u obzir važeće propise zemlje u kojoj se plaćanje vrši<sup>5</sup>.

5. Izvođač je dužan da čuva fakture/račune<sup>6</sup> od podizvođača. Naručilac ima pravo uvida u ove fakture/račune<sup>7</sup>.

6. Fature/računi<sup>8</sup> od podizvođača se izdaju Izvođaču koji vrši plaćanja prema podizvođačima.

7. U opravdanim slučajevima, na pismeni opravdani zahtjev Izvođača dostavljen Naručiocu i uz saglasnost Naručioca, dozvoljeno je da Podizvođač Naručiocu ispostavi fakturu/račun<sup>9</sup>. Naknada iz st. 1 umanjuje se za iznose koje je Naručilac direktno platio podizvođaču.<sup>10</sup>

8. Izvođač nema pravo na bilo kakav zahtjev za dodatnu naknadu koja nije predviđena ugovorom ili zahtjev za naknadu troškova nastalih u vezi sa izvršenjem ugovora.

9. Izvođač je isključivo odgovoran za obaveze koje proizilaze iz izvršenja ovog ugovora propisane zakonom zemlje u kojoj je registrovan, uključujući poreske obaveze.

---

<sup>2</sup> ili drugi dokument koji sadrži elemente iz čl. 21 st. 1. Zakona o računovodstvu (Sl.I. iz 2021. godine, tačka 217 sa izmjenama)

<sup>3</sup> ili drugi dokument koji sadrži elemente iz čl. 21 st. 1. Zakona o računovodstvu (Zbornik zakona iz 2021. godine, tačka 217 sa izmjenama)

<sup>4</sup> navesti broj žiro-računa

<sup>5</sup> Ako odaberete unos, konsultujte ga sa administrativnim i finansijskim rukovodiocem i po potrebi navedite iznos moguće gotovinske isplate

<sup>6</sup> ili drugi dokument koji sadrži elemente iz čl. 21 st. 1. Zakona o računovodstvu (Zbornik zakona iz 2021. godine, tačka 217 sa izmjenama)

<sup>7</sup> kao gore

<sup>8</sup> kao gore

<sup>9</sup> kao gore

<sup>10</sup> Primjena u izuzetnim slučajevima

## § 5. Obaveze informisanja<sup>11</sup>

Izvođač je dužan da informiše o projektu i da postavi grafički simbol „Poljska pomoć/Polska pomoc“ u skladu sa Smjernicama za obilježavanje projekata koji se realizuju u okviru Poljske razvojne saradnje, koji čine Prilog 3 ugovora.

## § 6. Praćenje i rezultati ugovora

1. Naručilac ili Naručioci, zajedno sa predstavnicima Ministarstva vanjskih poslova Republike Poljske, mogu pratiti izvršenje predmeta ugovora od strane Izvođača. Praćenje se može vršiti u toku izvršenja predmeta ugovora ili nakon njegovog završetka na mjestu izvršenja predmeta ugovora ili u sjedištu Izvođača.
2. U okviru monitoringa, predstavnici Naručioca i Ministarstva vanjskih poslova mogu zahtijevati otkrivanje ličnih podataka lica uključenih u izvršenje predmeta ugovora.
3. Izvođač je dužan da održava rezultate realizovanog predmeta ugovora i da ih koristi u skladu sa namjenom navedenom u Detaljnom opisu predmeta ugovora u periodu od 3 godine od naredne godine, tj. od godine u kojoj je predmet ugovora izvršen. Dužan je o svakoj izmjeni obavijestiti Naručioca bez nepotrebnog odlaganja.

## § 7. Raskid ugovora sporazumnim dogovorom Strana

1. Ugovor mogu raskinuti sporazumno Strane u slučaju okolnosti za koje Strane nisu odgovorne i koje sprečavaju izvršenje ugovora, uključujući višu silu.
2. Prijem izvedenih radova se obavlja u obliku prijemnog protokola od datuma pismenog obavještenja bilo koje Strane o obustavi izvršenja ugovora iz razloga koji ne zavise od Strane. Izvođač može da zahtijeva samo naknadu dospjele za izvršenje dijela ugovora.

## § 8. Odustanak od ugovora

1. Naručilac zadržava pravo da odustane od ugovora u slučaju:
  - b) neblagovremenog ili nepravilnog izvršavanje predmeta ugovora od strane Izvođača na način koji nije u skladu sa Detaljnim opisom predmeta ugovora koji čini Prilog 1;
  - c) neispunjavanje ugovornih obaveza od strane Izvođača, uključujući sprečavanje monitoringa iz čl. 6. ugovora;
    - u roku od 30 dana od isteka dodatnog roka koji je pismeno odredio Naručilac za otklanjanje utvrđenih nepravilnosti.
2. Odustanak od ugovora mora biti u pisanoj formi, inače je ništavan.
3. U slučaju djelimičnog odustanka od ugovora, Izvođač može zahtijevati samo naknadu dospjelu za izvršenje dijela ugovora.

---

<sup>11</sup> U posebno opravdanim slučajevima, zahtjev se ne primjenjuje, tada odredbe § 5 treba ukloniti iz ugovora koji je dostavljen na potpis od strane Izvođača.

4. Ako Naručilac odustane od ugovora iz razloga koji se pripisuju Izvođaču, Izvođač će biti u obavezi da plati ugovornu kaznu u iznosu od 10% naknade iz čl 4 st. 1 ugovora.

## 9. Ugovorne kazne

1. Izvođač je dužan da plati ugovorne kazne za svaki dan kašnjenja u slučaju neispunjenja predmeta ugovora u roku navedenom u čl. 2 st. 1 u iznosu od 0,1% bruto naknade iz čl. 4. st. 1 / 0,1% od vrijednosti bruto naknade za datu fazu radova na koju se povreda odnosi u odnosu na rok i vrijednosti navedene u čl. 4 st. 5\*.

2. U slučaju kršenja pravila o povjerljivosti navedenih u čl. 11, Izvođač će platiti ugovornu kaznu od 3% od bruto naknade iz čl. 4 st. 1 za svako kršenje.

3. Izuzev navedenog u st. 1. i 2., u slučaju nepravilnog izvršenja ugovora od strane Izvođača, Naručilac ima pravo da naplati ugovornu kaznu u iznosu od 5% bruto naknade iz čl. 4. st. 1/5% bruto naknade za fazu radova na koju se kršenje odnosi, navedeno u čl. 4. st. 5\*.

4. Ugovorne kazne su nezavisne jedna od druge i dopijevaju u cijelosti, čak i ako je više od jedne kazne naplaćeno kao rezultat jednog događaja (npr. kazna za kašnjenje i kazna za odustajanje od ugovora).

5. Ukupan iznos naplaćenih ugovornih kazni ne može biti veći od 20% bruto naknade iz čl. 4 st. 1.

6. Izvođač je saglasan sa obračunom i odbitkom ugovornih kazni od dospjele naknade za gore navedena pravila, a ukoliko to nije moguće platiti ih u roku od 7 (sedam) dana od dana prijema zahtjeva za plaćanje ugovornih penala.

7. Naručilac zadržava pravo potraživanja naknade štete koja prevazilazi visinu ugovorenih kazni.

## § 10. Zaštita ličnih podataka

1. U vezi sa obradom ličnih podataka u okviru realizacije predmeta ugovora iz čl. 1, Strane se obavezuju da primenjuju opšte primjenjive odredbe zakona o zaštiti podataka o ličnosti.

2. Izvođač je dužan da obavijesti lica uključena u projekat iz čl. 1 o obradi njihovih ličnih podataka, u skladu sa Prilogom 6 Ugovora, navedenom u čl. 14 st. 1. i 2. Uredbe (EU) 2016/679 Evropskog parlamenta i Savjeta od 27. aprila 2016. g. o zaštiti fizičkih lica u vezi sa obradom ličnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka i ukidanju Direktive 95/46/EC, u daljem tekstu „RODO“, uključujući mogućnost stavljanja svojih ličnih podataka na raspolaganje Naručiocu u vezi sa praćenjem realizacije predmeta ugovora, kao i da Naručiocu, na zahtjev, dostavi izjavu o ispunjenju obaveze informisanja.

3. Informacija o obradi ličnih podataka Izvođača ili lica koja ga predstavljaju od strane Naručioca, što predstavlja ispunjenje obaveze informisanja iz čl. 13 st. 1. i 2. RODO, nalazi se u Prilogu 5. Ugovora.

4. Informacije o obradi ličnih podataka od strane Naručioca lica koje je Izvođač odredio za kontakt i izvršavanje ugovora i podizvođača, što predstavlja ispunjenje obaveze informisanja iz čl. 14 st. 1. i 2. RODO, nalazi se u Prilogu 6. Ugovora.

## § 11. Klauzula o povjerljivosti

1. Izvođač je dužan da čuva u tajnosti od trećih lica sve informacije o Naručiocu i informacije u vezi sa kojima je dobio pristup sa izvršenjem ugovora. Informacijom iz prethodne rečenice smatra se svaka informacija koja nije uvrštena u javne registre ili nije poznata javnosti, a činjenica da je poznata javnosti nije posljedica kršenja pravila o povjerljivosti.
2. Izvođač se obavezuje da će obavijestiti bilo koje lice koje djeluje u njegovo ime o obavezi povjerljivosti iz čl. 1.
3. Izvođač će biti oslobođen obaveze povjerljivosti samo uz pismenu saglasnost Naručioca.
4. Obaveza iz st. 1, ne odnosi se na javno dostupne informacije i informacije koje traže nadležni organi, u mjeri u kojoj oni imaju pravo da ih traže u skladu sa važećim zakonom.
5. Gorenavedene obaveze su obavezujuće za Izvođača i nakon isteka ili raskida ugovora.

## § 12. Viša sila

1. Nijedna strana u ugovoru neće biti odgovorna za neizvršenje ili nepropisno izvršavanje svojih ugovornih obaveza u slučaju više sile i tokom njenog uticaja.
2. Viša sila znači vanjski događaj, iznenadni, nepredvidiv i nezavisan od volje Strana, koji sprječava izvršenje ugovora u cijelosti ili djelimično, trajno ili na određeno vrijeme, koji se ne može spriječiti ili suzbiti s dužnom pažnjom od strane Strana. Manifestacije više sile su posebno:
  - 1) prirodne katastrofe, uključujući požar, poplavu, sušu, zemljotres, uragan;
  - 2) ratna djela, djela sabotaže, djela terorizma;
  - 3) radnje organa javne vlasti nezavisno od volje Strana.
3. Odgovornost svake Strane je da bez odlaganja pismeno obavijesti drugu Stranu o slučaju više sile. Nepružanje takvog obavještenja znači da nije postojala viša sila sa svim posljedicama po Stranu koja ne obavijesti.
4. Nakon utvrđivanja nastupanja više sile, Izvođač i Naručilac će zajednički preduzeti sve razumne korake da spriječe ili umanje efekte više sile na predmet ugovora.
5. Efekat više sile će služiti da se Strana pod njenom radnjom oslobodi obaveza na koje utiče dati slučaj više sile prema ovom sporazumu, sve dok se efekat više sile ne otkloni.
6. Ukoliko Strane ne uspiju u dobroj vjeri da se dogovore o nastanku više sile, teret dokazivanja nastanka više sile leži na Strani koja se poziva na njen nastanak.
7. Obustava izvršenja obaveza ne prelazi obim više sile, niti traje duže od dejstva više sile.
8. Gore navedene odredbe primjenjivaće se shodno i analogno poznatoj situaciji Strana uzrokovane pandemijom koronavirusa SARS-CoV-2 (COVID-19).

## § 13. Kontakt osobe

1. Strane određuju:
  - 1) za Izvođača: gospođa Nisera Mekić, telefon: 069184115, e-mail: [nisera.mekic@kccg.me](mailto:nisera.mekic@kccg.me)
  - 2) za Naručioca: gospođa Katarzyna Mielcuszna-Woźniak, tel. +382 69 456 561, e-mail [podgorica.amb.sekretariat@msz.gov.pl](mailto:podgorica.amb.sekretariat@msz.gov.pl);
2. Promjena lica ili podataka iz čl. 1, zahtijeva pismeni oblik, inače je ništavan, ali bez potrebe izrade

aneksa. Promjena stupa na snagu nakon podnošenja izjave o promjeni drugoj Strani u ugovoru.


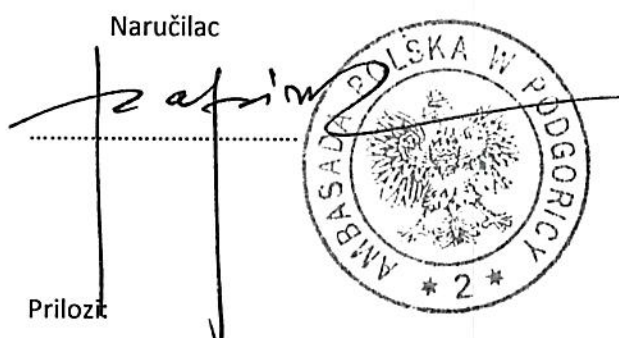
#### § 14. Završne odredbe

1. Sve izmjene ugovora zahtijevaju pisanu formu pod prijetnjom ništavosti.
2. Ugovor je sastavljen u dva identična primjerka na poljskom i u dva identična primjerka na crnogorskom jeziku<sup>12</sup>, po jedan za svaku od Strana. U slučaju bilo kakvih sporova u tumačenju, poljska verzija je obavezujuća.
3. Ugovor stupa na snagu danom zaključenja.
4. U stvarima koje nisu obuhvaćene ugovorom, primjenjivaće se relevantne odredbe poljskog zakona.
5. U slučaju sporova koji nastanu u vezi sa izvršenjem ugovora, nadležni sud za njihovo rešavanje je opšti sud nadležan za sjedište Ministarstva vanjskih poslova Republike Poljske.

Naručilac

Izvođač

Priložiti



1. Detaljan opis predmeta ugovora
2. Uzorak prijemnog protokola
3. Smjernice za označavanje projekata koji se implementiraju kao dio poljske razvojne saradnje
4. Aktuelni izvod iz relevantnog registra ili evidencije, ako Izvođač podliježe upisu u registar ili evidenciju, u skladu sa propisima date zemlje, koji potvrđuje ovlašćenje lica koja potpisuju ugovor za zastupanje subjekta/vlasti punomoćnika - ako zastupanje ne proizilazi direktno iz gorenavedenog registracionih dokumenata
5. Informacije o obradi ličnih podataka Izvođača ili njegovih predstavnika od strane Naručioca
6. Informacije o obradi ličnih podataka od strane Naručioca osoba koje je Izvođač odredio za kontakt i izvršenje ugovora i podizvođača
7. Punomoćje na ugovor (ako ugovor potpisuje lice koje nije navedeno u relevantnom registru).

<sup>12</sup> Priložiti odgovarajući primjerak

df